

**N. 0007251****17/12/2007****CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE****AVVISO N. 41 PER IL CONFERIMENTO  
DI UN INCARICO DI COLLABORAZIONE**

**Il CNR Istituto sull'Inquinamento Atmosferico intende avvalersi della collaborazione di un esperto di elevata professionalità per lo svolgimento della seguente attività:**

**Compilazione del thesaurus multilingue EARTH (Environmental Applications Reference Thesaurus), sviluppo di descrittori in lingua italiana, inglese e tedesca.**

**L'incarico è conferito sotto forma di collaborazione professionale esterna.**

**La durata dell'incarico è fissata in : 12 mesi**

**Il compenso totale previsto per lo svolgimento dell'incarico è fissato in euro: 15.999,96 (quindicimilanovecentonovantanove/96)**

**Le competenze richieste sono:**

**Madrelingua italiano e tedesco con ottime conoscenze dell'inglese e buona comprensione del francese.**

**Esperienza pregressa nella gestione della conoscenza tramite banche dati terminologiche multilingui (con creazione e compilazione di schede terminologiche) e attraverso lo sviluppo di thesauri con particolare attenzione all'implementazione della relazione d'equivalenza intralinguistica e interlinguistica nei thesauri multilingui.**

**Buona padronanza dei domini di conoscenza "Ambiente" e nella fattispecie "Inquinamento Atmosferico".**

**Studi di ricerca effettuati nel settore della terminologia, della traduttologia e dell'organizzazione della conoscenza.**

**NOTE:**

**Laurea in Traduzione Letteraria e Traduzione Tecnico - Scientifica (Vecchio Ordinamento) con combinazione linguistica Tedesco-Inglese (classe LS104).  
Conoscenza del software per thesauri multilingui Superthes.**

**Le domande, firmate e datate, corredate da curriculum vitae, firmato e datato, dovranno pervenire entro giorni 14 dalla pubblicazione del presente avviso sul sito internet del CNR [www.urp.cnr.it](http://www.urp.cnr.it) - Servizi - Lavoro e Formazione, secondo una delle seguenti modalità:**

- inviate via mail all'indirizzo [selezionicolt@iia.cnr.it](mailto:selezionicolt@iia.cnr.it) in formato pdf o comunque in formato non modificabile.
- via fax al n° 06/90.672.660 entro 14 giorni dalla pubblicazione.

- consegnate a mano presso il CNR – Istituto sull’Inquinamento Atmosferico via Salaria km 29.300 – Monterotondo Stazione (Roma) dal giorno 17/12/2007 al giorno 21/12/2007 dalle ore 10.00 alle ore 13.00 e dalle ore 14.00 alle ore 17.00 o i giorni 27-28/12/2007 dalle ore 9.00 alle ore 13.00 e dalle 14.00 alle ore 16.00.

Non verranno prese in esame domande pervenute oltre i limiti di giorni ed orari prestabiliti.

Il conferimento dell’incarico è disciplinato dal “**Disciplinare per il conferimento di incarichi di collaborazione**” disponibile sul sito del CNR in allegato alla circolare 32/2007.

**Il Direttore**  
**(Dott. Ivo Allegrini)**

